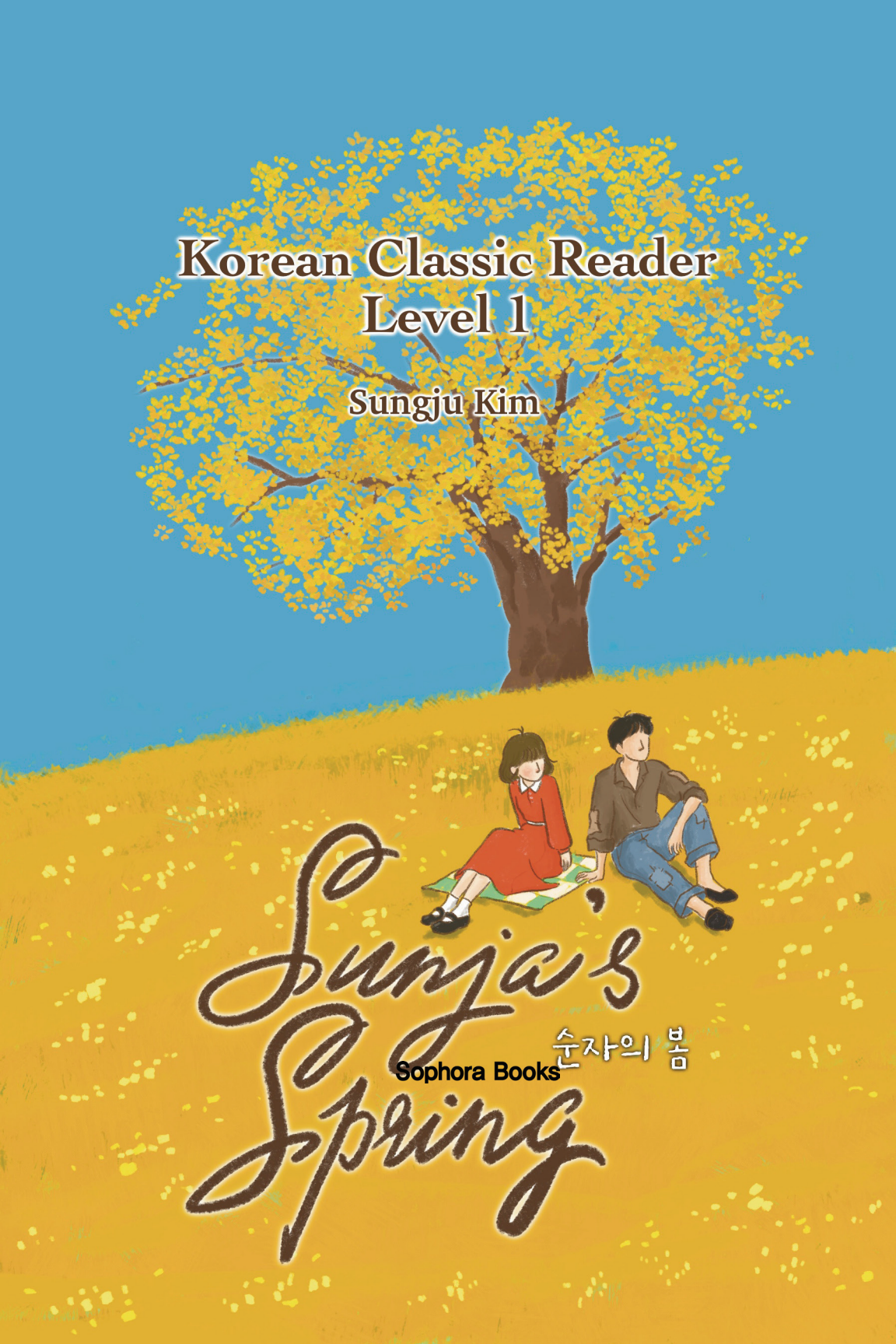




Korean Classic Reader Level 1

Sungju Kim

Sunja's
Spring

Sophora Books

순자의 봄

순자의 봄 *Sun-ja's Spring*

Korean Graded Reader — TOPIK I
Korean Edition

Original story — Loosely based on 동백꽃 (Camellias, 1936) by Kim Yu-jeong (김유정)

동백꽃 (Camellias, 1936) by Kim Yu-jeong is in the public domain in the Republic of Korea and internationally.

Written and adapted by Sung-ju Kim
Published by Sophora Books
An Official Publication of KoreanMate — koreanmate.net

Published by Sophora Books
Jinju, South Korea
Sophora Books is a registered publishing brand.

Copyright © Sophora Books, 2026.
All rights reserved. No portion of this book may be reproduced, copied, distributed, or adapted in any way, except for brief quotations used in reviews, academic works, or other instances permitted under applicable copyright law.

For resources and further information, please visit sophorabooks.com
or contact us at admin@sophorabooks.com



Table of Contents



1부_Sun-ja's Spring

Introduction • 08

Adaptation notes • 09

Who is Sophora Books? • 10

Characters • 11

Locations • 12



2부_순자의 봄

제1장 감나무 마을 • 16

제2장 꽃감 세 개 • 32

제3장 고추장의 힘 • 46

제4장 나의 큰 실수 • 58

제5장 병튀기와 순자 • 70

제6장 순자의 비밀 • 82

제7장 노란 꽃밭에서 • 94

제8장 순자의 봄 • 106

Appendix

Study Reference

Adverbs • 122

Idiomatic Expressions • 123

Place Names & Proper Nouns • 124

Culture Notes • 125

Learning from the Story

Key Grammar Patterns • 127

Vocabulary Index • 129

Further Materials and Other Books • 137



Connecting you to your target language through stories

제1부



ABOUT THIS BOOK

General information about this series

Introduction

순자의 봄 *Sun-ja's Spring* A Korean Graded Reader Published by Sophora Books

Welcome to the Sophora Books Graded Reader series — where language learning meets real Korean storytelling.

In this volume, we invite you into 순자의 봄 (*Sun-ja's Spring*), a modern retelling of 동백꽃 (*Camellias*, 1936) by 김유정 (Kim Yu-jeong), one of Korea's most beloved classic short stories.

The story takes place in the spring of 1984, in a small village at the foot of Jirisan Mountain. Ki-su, a quiet seventeen-year-old farm boy, cannot understand why Sun-ja — the daughter of the family his parents work for — keeps picking fights with him. She mocks him, teases him, and keeps setting her big rooster on his small one. Ki-su cannot fight back — his family rents their land from Sun-ja's father. But one warm afternoon, on a hillside golden with sansuyu blossoms, he finally learns what Sun-ja has been trying to tell him all along.

This reader is specially designed for Korean learners:

- Uses essential vocabulary based on TOPIK I level
- Repeats key expressions naturally within the story
- Features short, approachable chapters for steady progress
- Includes helpful appendices of key words and cultural notes

We hope this story not only strengthens your Korean reading skills, but also gives you a glimpse into the heart of Korean country life — one word, one page, one yellow spring at a time.

*Written and adapted by Sung-Ju Kim. Published by Sophora Books.
Available on KoreanMate — koreanmate.net*

Adaptation Notes

This story is a modern Korean adaptation inspired by *동백꽃* (*Camellias*, 1936) by 김유정 (Kim Yu-jeong), one of the most cherished writers of Korean rural literature.

The original follows an unnamed boy in a 1930s Gangwon-do mountain village. His family are tenant farmers, and the girl who torments him — Jeom-sun — is the daughter of the landlord's overseer. He cannot strike back at her, no matter what she does, because his family's land and home depend on her father's goodwill.

In this retelling, we have reimagined the story for a more recent Korea:

Original (1936)	This Retelling (1984)
강원도 산골 A Gangwon-do mountain village	경남 산청, 지리산 자락 Sancheong, at the foot of Jirisan
마름과 소작인 Overseer and tenant farmer	과수원 주인집과 그 집에서 일하는 가족 The orchard owners and their tenant family
굽은 감자 세 개 Three roasted potatoes	곶감 세 개 Three dried persimmons
생강나무 꽃 Spicebush blossoms	산수유 꽃 Sansuyu blossoms
"나" The unnamed narrator	한기수 Han Ki-su
점순 Jeom-sun	김순자 Kim Sun-ja

In Kim Yu-jeong's original, *Camellias* (*동백꽃*) refers not to camellias but to the small yellow blossoms of the Korean spicebush. In this retelling, those blooms become sansuyu (*산수유*), and three roasted potatoes become gotgam (*곶감*) — dried persimmons that only the wealthiest families still have by spring.

The heart of the story remains the same — a girl who shows her love in the most roundabout way possible, and a boy who is the last to figure it out.

Who is Sophora Books?

Sophora Books is named after the *Sophora japonica*, also known as the Scholar Tree — a symbol of wisdom and learning in Korea since the Joseon Dynasty.

One day, while walking through a university campus, our founder noticed a particular tree among many others. Its wide, sprawling branches and small, vibrant green leaves exuded a natural elegance. Standing under its shade, she whispered aloud,

"It's so elegant, so beautiful."

The label on the tree read: *Sophora japonica* — the Scholar Tree.

The Scholar Tree holds deep cultural significance in Korea. During the Joseon Dynasty, it was traditionally planted in schools and academies, symbolizing knowledge and intellectual growth.

At Sophora Books, we believe books are seeds of knowledge — planted with care, nurtured with intention, and destined to grow in the hearts of readers. Just as the Scholar Tree spreads its roots and branches far and wide, we hope our books spread curiosity, wisdom, and a love of learning around the world.

Every book we publish is a seed. Every reader is a garden.

sophorabooks.com

Characters

한기수 Han Ki-su Seventeen. Quiet, honest, and patient — perhaps too patient. He farms with his parents and looks after a small rooster. He cannot understand girls. Especially one.

김순자 Kim Sun-ja Seventeen. The only daughter of the village's richest family. Sharp-tongued, clever, and afraid of nothing — except saying what she really feels. She takes the 5 o'clock bus home every afternoon

기수의 부모님 Ki-su's Parents They farm rented land. They tell Ki-su: never make trouble with Sun-ja's family.

순자 아버지 Sun-ja's Father Orchard owner, landlord, village head. A man no one wants to upset.

박 할아버지 Grandfather Park The oldest man in the village. He knows things.

기수의 수탉 Ki-su's Rooster Small. Short-legged. The only thing in the world that truly belongs to Ki-su.

순자의 수탉 Sun-ja's Rooster Big. Mean. Afraid of nothing and no one.

Locations

산청 Sancheong A quiet county in southern Korea, famous for its mountains, medicinal herbs (약초), and sweet dried persimmons (곶감). In 1984, while Korea's cities were changing fast, life in Sancheong still moved at the speed of the seasons — and a color TV was still something only one family in the village owned.

지리산 Jirisan One of Korea's largest and most beloved mountains, rising behind the village like a great green wall. In early spring, the valleys at its feet turn gold with sansuyu blossoms.

감골 Gamgol A fictional village of about thirty houses, persimmon orchards, and rice paddies, tucked into a valley at the foot of Jirisan. Everyone knows everyone. Nothing stays secret for long.

과수원 The Orchard The Kim family's persimmon orchard, the largest in the valley. Ki-su's parents work here through every season — pruning in spring, harvesting in autumn, and drying persimmons in winter.

읍내 The Town Sancheong-eup, a thirty-minute bus ride away. Sun-ja goes to high school here, and the whole village comes for the five-day market (오일장)

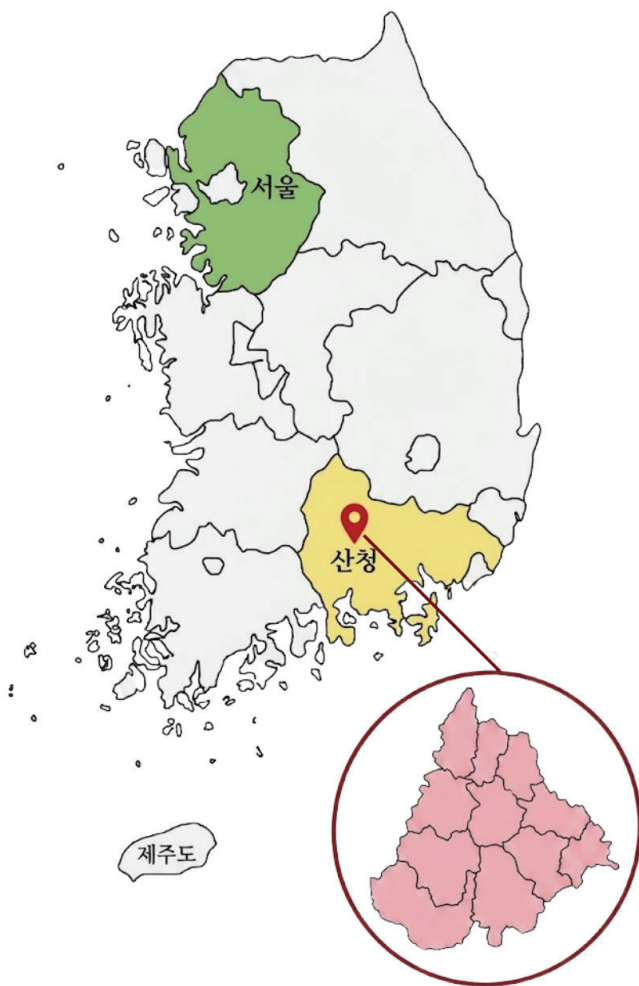
뒷동산 The Back Hill The low hill behind the village where Ki-su cuts firewood — and where, every March, the sansuyu flowers bloom.

For the cultural story behind each place, see Culture Notes on p.125.

Locations

산청 Sancheong

Here's where it is on the map:



Connecting you to your target language through stories

제2부



순자의 봄

. 1 .

감나무 마을

Track 1



우리 마을 이름이 왜 감골일까요?

| 1 |

저는 한기수입니다. 올해 열일곱 살입니다.

저는 감골에 삽니다. 감골은 아주 작은 마을입니다. 우리 마을에는 집이
서른 채 있습니다. 마을 뒤에는 지리산이 있습니다. 지리산은 아주 크고 높
습니다. 마을 앞에는 작은 강이 흐릅니다.

¹ 채 counter for houses

² 흐르다 v. to flow

지리산에서 온 강물은 아주 깨끗합니다.



지금은 1984년 3월, 봄입니다. 봄이 오면 우리 마을은 노란색이 됩니다.

산에 노란 꽃이 피어서³ 마을도, 뒷동산도 모두 노랗습니다. 바로 산수유⁴ 꽃입니다. 노랗고, 아주 예쁜 꽃입니다. 저는 이런 봄을 좋아합니다.

우리 마을 이름이 왜 감골일까요? 바로 마을에 감나무가 많기 때문입니다. 가을에 마을 사람들은 감을 따니다. 겨울에는 감으로 꽃감⁵을 만듭니다. 꽃감은 감을 말린⁶ 것입니다. 산청 꽃감은 아주 달고 맛있어서 한국에서 유명합니다.



3 피다 v. to bloom
4 산수유 n. cornelian cherry

5 꽃감 n. dried persimmon
6 말리다 v. to dry

121

우리 집은 마을에서 제일 작습니다. 방이 두 개, 작은 마당이 하나 있습니다. 마당에는 닭이 삽니다.

아버지와 어머니는 매일 일합니다. 봄과 여름에는 논에서 일하지만, 논은 우리 논이 아니라 순자네 논입니다. 우리는 그 논을 빌려서 농사를 짓습니다. 그리고 가을마다 순자네 집에 쌀을 줍니다.

부모님은 순자네 과수원⁷에서도 일합니다. 순자네 과수원에는 감나무가 가득합니다. 봄에는 나무를 돌보다⁸, 가을에는 감을 따고, 겨울에는 꽃감을 만듭니다.

우리 부모님은 일 년 **내내** 일합니다. 하지만 우리 집은 가난⁹합니다. 그래서 저는 가끔 슬픕니다.

⁷ 과수원 n. orchard
⁸ 돌보다 v. to take care of

⁹ 가난하다 adj. to be poor

저는 올해 2월에 중학교를 졸업했습니다. 친구들은 모두 고등학교에
갔습니다. 저도 가고 싶었지만, 우리 집에는 돈이 없었습니다. 그래서 지
금은 부모님과 일합니다.

괜찮습니다. 저는 일을 잘합니다. 아침부터 저녁까지 할 수 있습니다.
말은 안 하지만, 잘 참습니다.

"우리 기수는 착해. 그리고 잘 참아."
11

네, 저는 잘 참습니다. 하지만 요즘 한 사람 때문에 아주 힘듭니다.

바로 김순자 때문입니다.

10 졸업하다 v. to graduate

11 착하다 adj. to be good-hearted



| 3 |

저는 닭이 한 마리 있습니다. 수탉¹²입니다. 우리 수탉은 아침마다

"꼬끼오!" 하고 울¹³니다.

우리 수탉은 작고 다리도 짧¹⁴습니다. 하지만 저는 우리 수탉을 아주 좋아합니다. 왜일까요? 세상에서 제 것은 우리 닭 하나뿐이기 때문입니다.

아침저녁으로 저는 수탉에게 밥을 줍니다. 우리 수탉은 잘 먹어서 매일 조금씩 큼니다.

오늘 아침에도 수탉에게 밥을 주었습니다. 그때 어머니가 마당에 나왔습니다.

"기수야, 또 닭한테 밥 줘?"

"네, 어머니. 밥 먹고 수탉이 빨리 커야 해요."

12 수탉 n. rooster
13 울다 v. to crow

14 짧다 adj. to be short

"왜? 왜 빨리 커야 해?"

저는 대답하지 않았습니다. 어머니는 조용히 웃으셨습니다. 어머니는
모릅니다. 우리 수탉이 빨리 커야 하는 이유가 있습니다.

15

바로 김순자 때문입니다.

| 4 |

순자네 집은 마을에서 제일 큼니다. 마당도 크고, 방도 많습니다. 그리고
마을에서 컬러 텔레비전은 순자네에만 있습니다. 저녁마다 마을 아이들은
텔레비전을 보러 순자네에 갑니다. 하지만 저는 가지 않습니다.

순자네 집은 부자입니다. 과수원도 논도 모두 순자네 것입니다. 마을
사람들의 반은 순자네 논을 빌려서 농사를 짓습니다.

15 이유 n. reason

우리 부모님도 그 논을 빌렸습니다.

순자 아버지는 이장님입니다. 마을에서 제일 높은 사람입니다. 마을의
중요한 일은 모두 순자 아버지가 합니다. 그래서 사람들 모두 순자 아버
지의 말을 잘 듣습니다.

아버지는 저에게 자주 말합니다.

"기수야, 순자하고 싸우면 안 된다. 알았지?"

"네, 아버지."

"순자가 너한테 나쁘게 해도, 너는 참아야 한다. 알았지?"

"네, 아버지. 알았어요."

저는 매일 이 말을 듣습니다. 그래서 저는 참습니다. 참고, 또 참습니다.

16 이장님 n. village head

17 중요하다 adj. to be important

18 참다 v. to endure, to hold back

| 5 |

김순자는 열일곱 살입니다. 저하고 나이가 같습니다. 순자는 이장님의 딸입니다. 이장님은 아들이 없고 딸 하나뿐입니다. 그래서 순자를 아주 사랑합니다.

순자는 올해 3월부터 읍내 ¹⁹고등학교에 다닙니다. 아침마다 버스를 타고 학교에 갑니다. 그리고 오후 다섯 시에 버스를 타고 마을에 옵니다. 우리 마을에서 고등학교에 다니는 아이는 순자뿐입니다.

순자는 얼굴이 하얗고 눈이 큼니다. 그리고 말이 아주 빠릅니다. 순자는 무서운 것이 없습니다. 어른들 앞에서도 말을 잘합니다. 마을 사람들은 말합니다.

¹⁹ 읍내 n. downtown of a small town

"순자는 참 똑똑해."

20

"순자는 참 예뻐."

네, 맞습니다. 하지만 마을 사람들은 모릅니다. 순자는 저한테는 아주 나뻑니다.

순자네 집에도 수탉이 있습니다. 순자네 수탉은 다리도 길고 눈도 무섭게 생겼습니다. 우리 수탉보다 두 배 더 큼니다. 저는 그 수탉이 아주 싫습니다.

21



20 똑똑하다 adj. to be smart

21 무섭다 adj. to be scary

| 6 |

사실, 옛날에 순자와 저는 친구였습니다.

우리는 같은 초등학교에 다녔습니다. 학교가 너무 멀었습니다. 걸어서 한 시간이나 걸렸습니다. 학교에 갈 때도 같이 걷고, 집에 올 때도 같이 걸었습니다.

여름에는 같이 강에서 놀았습니다. 가을에는 같이 감을 따서 먹었습니다. 그때 순자는 잘 웃었습니다. 그리고 저한테 친절했습니다.

"기수야, 이 감 너 먹어. 나는 집에 많아."

옛날의 순자는 이렇게 말했습니다.

하지만 이번 봄에 모든 것이 달라졌습니다. 순자는 읍내 고등학교에 가고, 저는 일을 시작했습니다.

Further Materials and Other Books



Audiobook



"Scan this QR code to instantly access all Audio tracks."

This graded reader comes with an audiobook to help you practice your speaking and listening skills. Hearing the language will help you become more familiar with intonation, sentence rhythm, and natural pronunciation — essential for understanding Korean in context. This will also support your comprehension when watching or listening to Korean content.

The audiobook is available as a digital download on the Sophora Books website.

<https://sophorabooks.com>

You can also explore our other books by visiting the website.

Continue with Korean Mate

Reading and listening build your understanding.
Speaking makes it yours.

Korean Mate is our story-based learning platform,
where you can read Korean with intonation
guides, arrange sentences to test what you
know, and record yourself speaking — one story
at a time.



<https://koreanmate.net>



You've just finished reading a Korean Classic Reader by Sophora Books.

Well done — that was no small thing, and we hope you're proud of yourself.

At Sophora Books, we believe that language learning should be joyful, meaningful, and rooted in stories that stay with you.

We hope this story has not only helped you grow your Korean reading skills, but also given you something to feel, reflect on, and carry with you.

There are many more stories waiting for you.

Let's keep reading, together.

Find us at

<https://sophorabooks.com>

Also in the Korean Classic Reader Series

More stories. More Korean. More Sophora Books.

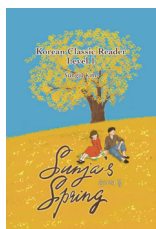
Korean Classics, Retold

The short stories Koreans grow up reading — moved into a Korea you would recognize today.



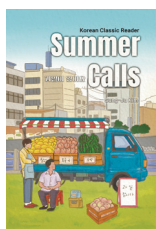
대리운전 기사, 동호 *Night Driver, Dong-ho*

One rainy night in Busan, a substitute driver picks up a passenger who changes everything. Based on 운수 좋은 날, one of the most beloved short stories in Korean literature. (Level 1)



순자의 봄 *Sun-ja's Spring*

After a spring of quarrels with the landlord's daughter, a quiet farm boy in a Jirisan village finally understands what she has been trying to tell him all along. Based on 동백꽃 (Camellias) by Kim Yu-jeong. (Level 1)



과일이 왔어요 *Summer Calls*

Loosely based on When Buckwheat Flowers Bloom by Yi Hyo-seok, this is the story of Cheor-i and a quiet fruit-truck driver. One summer in 1997 Jinju, a memory kept for twenty-three years slowly rises to the surface. (Level 1)

World Classics, Set in Korea

Stories you already know, replanted in Korean soil — *Gatsby* in Seoul, *Jane Eyre* in Busan. Knowing where the story goes leaves you free to notice the Korean.



김장미를 찾아서 *Looking for Kim Jang-mi*

Inspired by *The Great Gatsby*. A successful man looks back on a lost love in a story of longing and illusion. (Level 1)

비밀정원 *Where the Garden Blooms*

Inspired by *The Secret Garden*. On a quiet Korean island, Sujin finds healing through friendship and a hidden garden. (Level 1)



봄은 다시, 여름으로 첫 번째 이야기 *Spring Again, and Summer Part One*

Inspired by *Jane Austen*. Seo-ha navigates friendship, first love, and the moments that change everything. (Level 1)



봄은 다시, 여름으로 두 번째 이야기 *Spring Again, and Summer Part Two*

The story continues with a time-travel twist as Seo-ha learns to take control of her own destiny. (Level 1)



어둠이 깊어질수록 별은 더욱 빛난다 *The Deeper the Darkness, the Brighter the Stars Shine*

Inspired by *Jane Eyre*. Set in modern Busan, young and determined Ji-su carves out her own path. (Level 1)

Connecting you to your target language through stories

순자의 봄

발행 | 2026년 7월 10일

저자 | 김성주

펴낸이 | 김성주

펴낸곳 | Sophora Books

출판사등록 | 2024년 11월 25일(제 2024-000010호)

주소 | 경상남도 진주시 의병로58 4층 402호

전화 | 055-742-6061

이메일 | admin@sophorabooks.com

ISBN | 979-11-24685-03-7(05810)

<https://sophorabooks.com>

© 김성주 2026

본 책은 저작권법의 보호를 받는 저작물이므로 무단 전재와 복제를 금합니다.